



桂冠

国际大奖儿童文学

AWARDED CHILDREN'S LITERATURE

英国插画大师

世界级插画大奖得主

阿兰·吉里兰德

The Amazing Adventures of Curd the Lion (and us!):

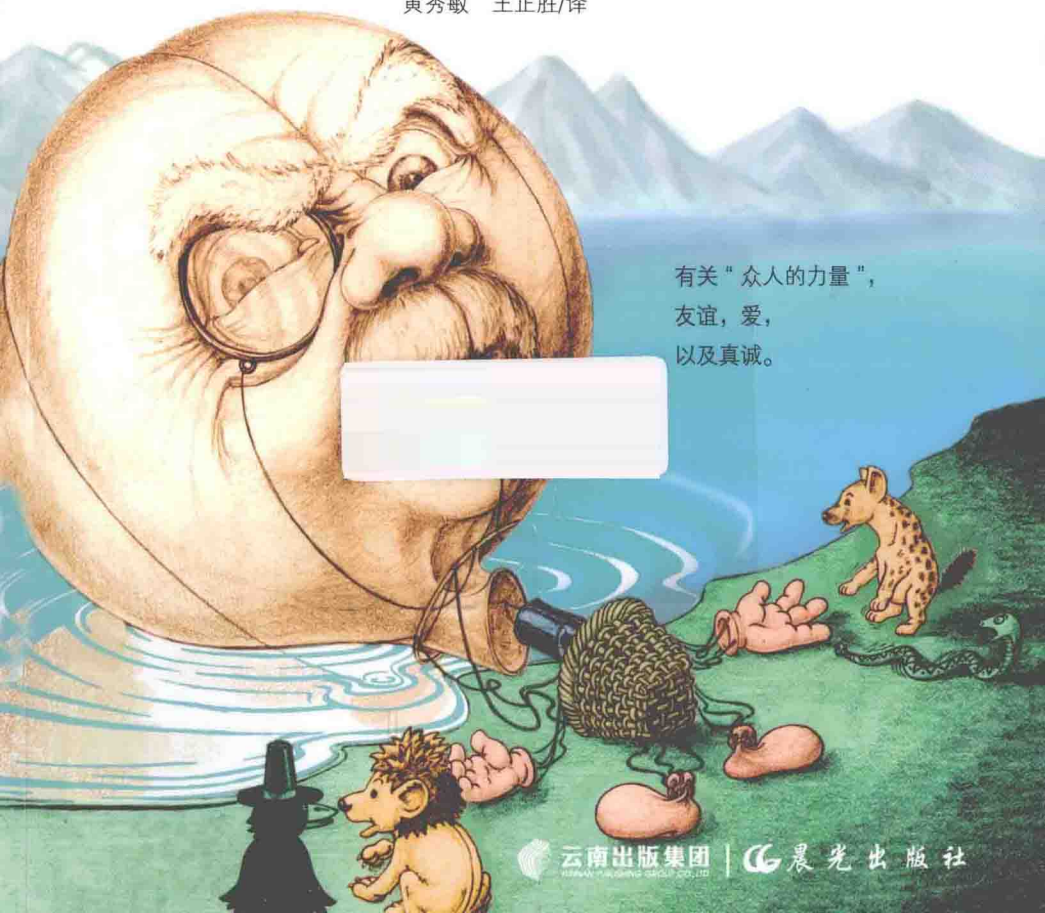
in the Land at the Back of Beyond

豆豆狮的奇妙旅程

[英]阿兰·吉里兰德/著

黄秀敏 王正胜/译

有关“众人的力量”，
友谊，爱，
以及真诚。



云南出版集团
YUNNAN PUBLISHING GROUP CO., LTD.



晨光出版社



国际大奖儿童文学

The Amazing Adventures of Curd the Lion (and us!):
in the Land at the Back of Beyond

豆豆狮的奇妙旅程

[英]阿兰·吉里兰德/著

黄秀敏 王正胜/译



云南出版集团



晨光出版社

图书在版编目(CIP)数据

豆豆狮的奇妙旅程 / (英) 吉里兰德著; 黄秀敏,
王正胜译. —昆明: 晨光出版社, 2014.7
(桂冠国际大奖儿童文学)
ISBN 978-7-5414-6337-2

I. ①豆… II. ①吉… ②王… III. ①儿童文
学—中篇小说—英国—现代 IV. ①I561.84

中国版本图书馆CIP数据核字(2014)第028032号

THE AMAZING ADVENTURES OF CURD THE LION(AND US!):IN THE LAND AT THE
BACK OF BEYOND by ALAN GILLILAND

Copyright:©2008 TEXT AND PICTURES BY ALAN GILLILAND

This edition arranged with Raven's Quill Limited
through BIG APPLE AGENCY,INC.,LABUAN,MALAYSIA.

Simplified Chinese edition copyright:

©2014 by Aurora Publishing House

All rights reserved.

著作权合同登记号: 图字: 23-2013-011号



桂冠国际大奖儿童文学

豆豆狮的奇妙旅程

[英]阿兰·吉里兰德/著/插图 黄秀敏 王正胜/译

出品人	胡平
策划	李云华 杨蔚婷 李彦池
责任编辑	李彦池
整体设计	汪建军
责任印制	郁梅红
出版发行	云南出版集团公司 晨光出版社
地址	昆明市环城西路609号
E-mail	cgcbb@public.km.yn.cn
发行电话	0871-64186745
邮 编	650034
排 版	昆明西恩照排有限公司
印 刷	中煤涿州制图印刷厂北京分厂
开 本	920×1300 1/32
印 张	7.25
字 数	85千
版 次	2014年7月第1版
印 次	2014年7月第1次印刷
书 号	ISBN 978-7-5414-6337-2
定 价	20.00元

凡出现印装质量问题请与承印厂联系调换

印装质量监督电话 0871-64109709

目录



CONTENTS

- 第一章 圣乔治与龙／1
- 第二章 豆豆狮／7
- 第三章 夜熊和巴勒德／15
- 第四章 月亮下的黑暗／21
- 第五章 晨 雾／31
- 第六章 馅饼法庭／40
- 第七章 兹古的矿井／44
- 第八章 逃 跑／59
- 第九章 幻影重重／78
- 第十章 标志杆／88
- 第十一章 热情款待／94
- 第十二章 穿行寒鸦林／110
- 第十三章 客人和陌生人／122
- 第十四章(上) 迷 宫／138
- 第十四章(下) 朝圣者之旅／149

第十五章 双打与决斗／160

第十六章 艰难的行程／170

第十七章 科比石／181

第十八章 落 幕／202

后 记／216

译后记／220



第一章 圣乔治与龙

“圣乔治一跃而起！”亨利大喊。

顿时，豆豆狮飞入空中，被猛地甩到后面。

“嗖！”亨利的玩具剑呼啸着划过豆豆狮的耳朵。

亨利与亨丽埃塔在玩“圣乔治屠龙救少女”的游戏。亨利扮圣乔治，黄色布袋玩具“豆豆狮”扮恶龙，亨丽埃塔扮从恶龙的魔爪中被救出的受难美少女。

“砰！”豆豆狮肚皮着地摔在地上。

“美丽的少女，我已经完成了使命，”亨利喊道，“我杀死了恶龙，救出了你，受难的少女！”

“好哇！轮到我了，该我扮圣乔治了！”亨丽埃塔扯着嗓子嚷嚷，她扔掉当作斗篷的妈妈的睡袍。

“这回你来扮受难的少女！”她大笑着说。

“不行，”亨利说，“我是男孩，不能扮受难的少女。”

“那你就扮受难的少年吧，”亨丽埃塔喊，“我是圣女乔治娜。”



她一把抢过他的剑、头盔和盾牌，把妈妈的睡袍甩到他的头上。

“唉！”亨利对着镜子呻吟。

“不对……喊‘救命’！你得喊‘救命’！”亨丽埃塔说，“好了吗？开始吧！”

“救命！”

“英俊的少年，我——探险骑士圣女乔治娜——要把你从恶龙的魔爪中解救出来。”

豆豆狮再一次飞起来，它今天已经受够了被抛到空中的滋味了。

“去死吧，恶龙，去死！”亨丽埃塔大喊，举剑朝它刺去。

“啪！”亨丽埃塔的剑刺中了正在走神的豆豆，它旋转着坠落下来，猛地砸到了梳妆台上。

“哗啦！”香粉罐和首饰盒同豆豆一起滚落到地上，妈妈的首饰撒了一地。

一团白色的粉雾扑向卧室的每个角落，仿佛得了白化病般的豆豆躺在地上，盯着亨利和亨丽埃塔白茫茫的影子。

“亨利！亨丽埃塔！闹腾什么？你们在楼上做什么呢？”楼梯处传来了尖利的吼声，紧接着，妈妈出现了。

卧室的门开了。妈妈高高的个儿，身材苗条。她弓着身子，目光顺着高而挺的鼻子向下看着他们，透过楼梯平台的亮光，她的满头黑发在身后愤怒地飘舞着。

“你们到底在我的卧室里做什么？”妈妈尖叫着。

瞬间，房间里安静了下来。妈妈看看豆豆，它僵硬地躺在堆满乱七八糟雪白东西的卧室地毯上。再看看亨丽埃塔，她就

像个白衣骑士，在空中挥舞着木剑，使劲儿用脚踩在豆豆的背上。妈妈惊呆了。她没看到亨利，亨利蜷缩着躲到了她的睡袍下。

“亨丽埃塔，看看你，把屋子弄得乱七八糟的！”妈妈坐到床上，突然又跳了起来，“亨利！你在我的床上做什么——还穿着我的睡袍？出去，你们俩，立刻给我出去，亨利，拿着这把毛刷，从头到脚把亨丽埃塔身上的粉都刷掉，快点！”

龙凤胎跑下楼，他们一时兴奋，忘记带上豆豆了。

只剩豆豆狮自己了。

冬日的冷风恶毒地吼叫着穿过半掩着的花边窗帘，吹打着豆豆，吹得它的思绪像破碎的陶片一样。豆豆冻得瑟瑟发抖，几乎感觉不到自己在想什么了。妈妈收拾起首饰，用吸尘器吸净香粉后，敞开了窗子给屋子通风。她不小心踢了豆豆一脚，豆豆的半个身子被踢到了床下，鼻子和前爪从灯芯棉床罩低垂的穗子下伸了出来。

渐渐地，它恢复了思绪，它正想着两个孩子对自己这条“恶龙”的虐待，它的沉思突然被一阵巨大的拍打翅膀的声音打断了。顿时，它前面的地毯上显现出一个深黑色的影子，这影子既不是龙凤胎中的一个人，也不是他们的妈妈。

豆豆抬起头，看到了一个长着翅膀的巨大怪物站在窗台上，呈现出黑魆魆、参差粗糙的轮廓。是一只飞龙吗？



豆豆盯着飞龙，飞龙盯着豆豆。

豆豆想，怎么才能有礼貌地与这只看似非常不友好的飞龙攀谈呢？然而，还没等它说出“你好”，飞龙就跳下窗台，融入地毯上的黑影中，连句“我能进去和你玩吗？”都没说。

飞龙与黑影重叠在一块儿，趾高气扬却略显僵硬地朝豆豆走来。

飞龙高高地耸立在豆豆的面前，把长着长嘴巴的黑脑袋转向一边，接着又转向另一边，它锐利的眼睛直盯着豆豆那对亮闪闪的纽扣眼。飞龙身子投下的黑影使豆豆害怕极了，豆豆鼓足全身的勇氣，想张开嘴巴吼叫。

突然，豆豆意识到这个东西不是飞龙，而是一只大黑乌鸦！豆豆曾经听妈妈讲过大黑乌鸦的故事，妈妈告诉亨利和亨利埃塔，大黑乌鸦会抓走不听话的孩子，啄出他们的眼睛。

可能是敞开的窗子吹进来的冷风的缘故，也可能是嗓子发紧老想咳嗽，那可怕的吼叫声好像被卡在了豆豆的嗓子深处。

还没等豆豆反应过来，大黑乌鸦就弯下腰，伸出巨大的尖嘴，从豆豆的鼻子底下衔起一枚闪闪发光的宝石胸针。这只目光敏锐的乌鸦肯定是透过开着的窗子看到了胸针在冬日阳光下的闪光。妈妈清理屋子时不小心将胸针和豆豆一起踢到了床底下。

乌鸦衔着胸针，鼓动翅膀笨拙地跳上窗台，沙哑地“呱呱”叫着飞走了。豆豆一直没能发出声音。



第二章 豆豆狮

“亨利？亨丽埃塔！”龙凤胎的妈妈像狂风一样冲入游戏室，将豆豆扔在亨利、亨丽埃塔和他们的动物玩具堆中。

“我的胸针不见了，那是你们的外婆留给我的珠宝胸针，你们打翻我的首饰盒之前还在盒子里面呢。现在没了，你们弄哪儿去了？”妈妈问。

“我不知道。”亨利垂下眼皮回答。

“我没拿。”亨丽埃塔说。

“这件事太过分了，没有别人去过那里，”妈妈说，“你们肯定知道胸针在哪儿，除非你们在过生日前找到胸针，否则我将没收你们所有的动物玩具，把它们送到慈善商店，送给那些需要玩具的孩子们。找不到胸针你们就再也见不到你们的玩具，以后也不会有任何生日礼物了！听到了吗？”

“但是，我们没把胸针藏起来呀，我们没藏。”两个孩子喊着。

“反正你们也不在乎那些玩具，”妈妈喊道，“你们刚才是

怎么对待豆豆的，差点把它打得稀巴烂，瞧瞧你们干的好事。”

“我们没有，它是一条恶龙。”亨利说。

“我们在玩游戏。”亨利埃塔补充说。



“哼，反正你们做得很过分，”妈妈说，“给你们四天时间找回胸针，否则……”

妈妈走出屋子，像强力吸尘器一样将不停抗议着的龙凤胎吸附在身后。

门“嘭”的一声关上了，惊愕的动物玩具们逐渐聚集到豆豆周围。

“往后站站，让它透透气，”朝圣者乌鸦说。朝圣者乌鸦是一只戴着一顶高帽子的黑色乌鸦，它是亨利的一个动物玩具，也是豆豆最好的朋友，“这个可怜的家伙会窒息的。”

它朝前靠了靠，在豆豆的面前扇着翅膀。

“我投降，我投降！”突如其来的风使豆豆清醒了过来，它尖叫着。

“投降？”斯维尼·西尼问。斯维尼是一只身上长着斑点的土狼，它是亨利埃塔最喜欢的动物玩具，它总是与阿谀逢迎蛇在一起。阿谀逢迎蛇是一条背部长着弯弯扭扭红色线条的绿

蛇，它总是像一条围巾一样缠在斯维尼的脖颈上，两个朋友总是形影不离。

豆豆坐起身来揉了揉眼睛，确保自己不是在做梦。没错，它的确与朋友们在一起，没有被那只邪恶的大乌鸦掳走。

“我……我是说……我记得！”豆豆结结巴巴地说。

“发生了什么事？”朝圣者乌鸦问。

“嗯……嗯，是大黑乌鸦，”豆豆喘息着说，“大黑乌鸦偷走了……我还以为它是只飞龙呢，但是，它不是……宝石胸针被它偷走了，知道吗？它差点把我也叼走……幸亏我逃掉了，好险！”

“肯定是一只可怕的乌鸦，”斯维尼·西尼说，“看它把我们的同伴吓成这样，豆豆看上去好像……”

“大惊小怪的家伙，”斯维尼那狡诈而又诡计多端的朋友阿谀逢迎蛇说，“没错，大惊小怪，它就像胆小的软豆腐，它的名字肯定是这样得来的，软豆腐·豆豆。”

一阵可怕的寂静好像一只巨大的黑鸟笼罩着动物们。

“不是这样的！我的名字来自于一个著名的祖先——狮心国王理查·凯德^①，收回你的话！你这个用肚皮爬行的家伙，你……”豆豆怒吼着，在空中挥舞着拳头。

① 英王“理查一世”是中世纪最杰出的军事指挥官之一，他在战争中总是一马当先，犹如狮子般勇猛，因此得到“狮心王”的称号。“理查·凯德”中的“凯德”与“豆豆”英文单词发音相同。

“收回你的话！”它吼叫着，挥出的一记左勾拳差点儿打到朝圣者。

“不过是个玩笑，”阿谀逢迎蛇喊道，它扭动着藏到了斯维尼·西尼的身后，“真的，不过开个玩笑嘛，豆豆大人。”它呜咽着，使劲地在斯维尼·西尼的身上绕来绕去，斯维尼努力不使自己被在它腿间瑟瑟发抖的蛇绊倒。

“够了。”朝圣者乌鸦说。戴着那顶僵硬的清教徒帽子，它比其他动物都高，所以当它说话时，所有动物都听着。

“我们该着手解决眼下的问题了。”它顿了一下，煞有介事地整理了一下领带。

“什么问题？”三个声音异口同声地问。

就在这时，它们听到了楼上传来的声音，是很嘈杂的叫喊声。动物们爬出门，站在楼梯平台上，透过栏杆往下看。

妈妈站在大厅里搓着手，爸爸站在她的身边，两人在与外公和舅舅争论着什么。外公和舅舅刚从爱尔兰赶来，他们每年都来看妈妈。

“但是，你不能没收他们的玩具，”外公说，“那样做不公平，看，你看到了，他们多难过！”

动物们朝他手指着的方向看去，亨利和亨丽埃塔蜷坐在角落中，互相靠在一起，默默地哭着。

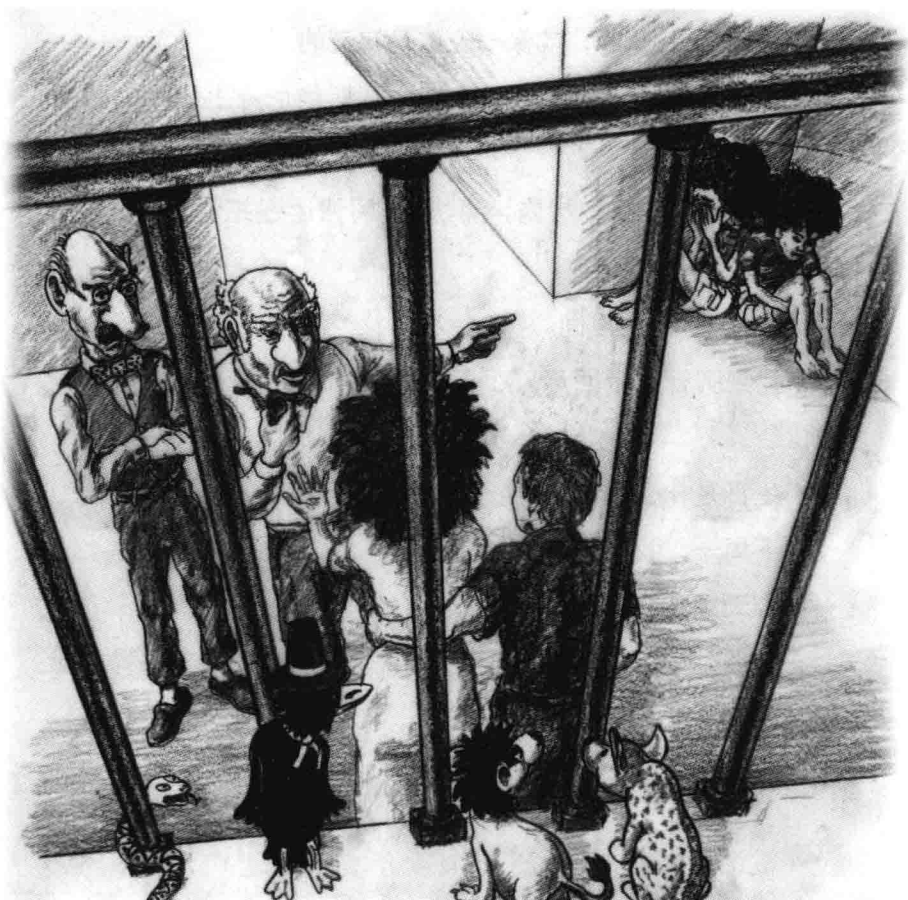
“我会不在乎？”妈妈喊，“他们居然把我宝贵的胸针弄丢了，那可是我的传家宝，哦，什么？那不重要吗？那可是你的

妻子——但愿她的灵魂得到安息——在我们订婚时送给我的礼物，那不重要吗？”

“胸针当然很重要，”外公说，“但他们已经告诉你了，胸针不在他们那里。”

“我们可以一起找找，但你不能随意指责他们或者毫无根据地惩罚他们。”舅舅补充说。

“没其他人进过房间，胸针却没了。”妈妈使劲在木地板上跺着脚，嗓音更高了。



“肯定是他们拿了。我说话算数，除非他们把胸针还给我，否则，我就把那些动物玩具送到慈善商店。”

“哇噢！”豆豆喊了出来。

“听到她的话了吗？”斯维尼说，“她说她说话算数，她是在说我们，她要把我们都送到商店卖掉！”

“我还以为她在开玩笑呢，”朝圣者说，“但是，除非她真的做出了决定，否则她绝对不敢跟外公争吵。”

“我们会没事的，斯维尼，是吗？”阿谀逢迎蛇问，“我是说，我们不会分开的，就像……你是知道的。”

“哈！”朝圣者喊道，“她会把你从斯维尼身上拽走的，看看她！快发疯了！”

“那么我们得采取措施，要快，”阿谀逢迎蛇说，“要赶在她真的把我们送走之前。”

“做什么？”豆豆问。

“找到胸针，带回来，”朝圣者说，“赶在孩子们的生日之前。”

“生日是什么时候？”斯维尼问。

“下周一，我听见爸爸告诉舅舅了。”豆豆说。

“今天周几？”朝圣者问。

“应该是周四吧，”阿谀逢迎蛇说，“因为今天是妈妈烤蛋糕的日子。”

“只剩四天的时间从大乌鸦那里取回胸针了。”朝圣者说。